Aplicación de dispositivos móviles en la adquisición del vocabulario

Lola Villaescusa
Instituto Cervantes de Dublín

RESUMEN

Alumnos de segundas lenguas se enfrentan a dificultades de memorización del vocabulario en la lengua meta. Entre los muchos retos que se encuentran en el aprendizaje del léxico, los alumnos mencionan como el más dificultoso la carencia de exposición del uso de la palabra en el contexto real y falta de tiempo en la práctica de estrategias memorísticas. Este ensayo explora la eficacia del uso de los dispositivos móviles en el aprendizaje del vocabulario al igual que argumenta que el uso de diferentes pedagogías –como el constructivismo, teoría de la codificación dual, aprendizaje multimedia y aprendizaje contextualizado– proporcionan una mejora en la memorización del vocabulario en segundas lenguas. Todas ellas llevan al estudiante a una mayor exposición de las palabras en una situación real donde ellos pueden mejorar sus estrategias memorísticas poniéndolas en práctica en un contexto real

Palabras clave: aprendizaje móvil, vocabulario, constructivismo, teoría codificación dual, aprendizaje multimedia, aprendizaje contextual, estrategias memorísticas.

ABSTRACT

Learners of second languages face problems to memorize words. The challenges include lack of exposure of vocabulary in real context, lack of time for practice and memory strategies are poor. This research explores the effectiveness of mobile phones in vocabulary learning in second languages having into account different pedagogies such as Contextual learning, Multimedia learning, Constructivism and Dual coding theory that will provide a better memorization of vocabulary in second language learners. These bring students to increase the exposure of words in a real situation where they can improve their memory strategies putting into practice vocabulary in a real context.

Descriptors: Mobile learning, vocabulary learning, Constructivism, Dual coding theory, multimedia learning, contextual learning, memory strategies.

1. INTRODUCCIÓN

Tanto profesores como alumnos de segundas lenguas son conscientes de la gran importancia que tiene la adquisición del vocabulario sobre otras competencias lingüísticas a la hora de ser capaces de interactuar y comunicar de forma fluida en la lengua meta. Mientras otros aspectos lingüísticos —como por ejemplo el conocimiento gramatical— pueden siempre generar interacción, la carencia de vocabulario enfrenta a los alumnos a dificultades comunicativas, limitándolos en la comprensión y producción lectora, auditiva y oral impidiendo, algunas veces, la transmisión completa del mensaje en la lengua meta (Barcroft, 2005).

A pesar de que hoy en día se dé la importancia necesaria a la adquisición del léxico y sea uno de los objetivos principales de los profesores para generar en el aula el proceso comunicativo, Richards y Rodgers (2003) argumenta las dificultades que se encuentran en la retención del vocabulario por parte de los alumnos fuera del contexto lingüístico. El autor destaca tres causas principales como son la limitación del tiempo en clase para la presentación del vocabulario, la falta de refuerzo fuera del aula y la carencia de exposición de la palabra en el contexto real en donde el alumno acaba aprendiendo interminables listas de palabras. Debido a estas tres razones, según Lu (2003) y Richards y Rodgers (2012), se produce un aprendizaje descontextualizado del significado, la forma y el uso de la palabra y, como consecuencia, los estudiantes no desarrollan suficientes estrategias memorísticas para que se produzca el proceso correcto de la adquisición completa del vocabulario.

Teniendo en cuenta la relevancia del aprendizaje del léxico en segundas lenguas hoy en día se han ido desarrollando nuevos métodos pedagógicos enfocados a la adquisición del vocabulario teniendo en cuenta, principalmente, las necesidades comunicativas de los alumnos en la lengua meta, en donde el léxico se introduce y se pone en práctica en el contexto real apropiado con el apoyo de imágenes, sonidos, periódicos, cómics, anuncios y menús para facilitar la práctica del uso real de la palabra en los estudiantes (Richards, 2009).

Dentro de estos métodos de aprendizaje, las nuevas tecnologías han incorporado en el aula una nueva herramienta que facilita al alumno una mayor contextualización del vocabulario aprendido y favorece el desarrollo del proceso cognitivo de su adquisición. En los últimos años se está poniendo en práctica en clase el aprendizaje móvil y el uso de los dispositivos electrónicos que, gracias a sus características de movilidad, brindan

al estudiante la posibilidad de una mayor exposición a los conocimientos adquiridos durante el periodo lectivo, a la vez que sus funciones multimedia ayudan a la presentación contextualizada del vocabulario.

Para poder entender mejor las dificultades que presentan los alumnos en su proceso de estudio y cómo el aprendizaje móvil puede facilitar la asimilación del léxico, es importante mencionar el proceso de adquisición y las estrategias que hay que desarrollar.

2. APRENDIZAJE DEL VOCABULARIO

2.1. Proceso del aprendizaje del vocabulario

En el aprendizaje del vocabulario existen tres etapas en las que se produce la adquisición. Allum (2004) las denominaba *noticing, retrival* y *generative*. La primera, *Noticing,* trabaja con la presentación de la forma y el significado de la palabra, por ejemplo, algunos ejercicios podrían ser relacionar ambos —forma y significado— en la lengua meta. *Retrival* es la etapa más funcional y crucial del aprendizaje ya que refuerza la memorización, aquí el estudiante necesita la repetición de la forma y significado de la palabra que esté aprendiendo para luego poder hacer un uso correcto de ella. Y por último, *Generative,* que supone no solo *retrival*, sino también el encuentro y producción de la palabra en el contexto apropiado.

Según los estudiantes el paso más dificultoso de este proceso es *retrival*, debido a la falta de práctica y exposición de la forma y significado en una situación real de la palabra para luego poder tener una producción oral y escrita correcta en el contexto idóneo. Esto nos lleva de nuevo a la dificultad inicial de la falta de posibilidad del desarrollo de las estrategias de aprendizaje debido, principalmente, a la carencia de práctica existente en el proceso cognitivo del paso *retrival* (*ibidem*).

2.2. Estrategias de aprendizaje del vocabulario

Teniendo en cuenta la importancia del desarrollo de estrategias, en especial, para el proceso de aprendizaje, Oxford (2011) clasifica dos grupos principales. El primer grupo serían las estrategias indirectas que no están relacionadas con el proceso cognitivo sino con la motivación, atención, cooperación con compañeros y sentimientos. Las cuales, a su vez, tienen

tres subgrupos: el primero serían las estrategias metacognitivas donde los alumnos organizan su propio aprendizaje y objetivos; el segundo son estrategias afectivas que desarrollan el contenido emocional en el aprendizaje del alumno teniendo en cuenta la inseguridad, el miedo, la motivación y el ambiente en la clase; y por último, las estrategias sociales que están basadas en la interacción con otros compañeros y profesores y en el desarrollo de cooperación, colaboración y tolerancia.

El segundo grupo, y el que más destacaría dentro del proceso cognitivo de adquisición del vocabulario, serían las estrategias directas que enfatizan la comprensión de la forma, significado de la palabra, memorización y uso (Cervero y Castro, 2000). Dentro de estas estrategias encontramos tres subgrupos. Primero, las estrategias memorísticas que facilitan la retención de la palabra usando técnicas como mapas mentales, la relación entre palabra y significado, el uso de imágenes y sonidos, así como la relación de la imagen con el uso real de la palabra. En el segundo grupo se encuentran las estrategias cognitivas en las cuales los alumnos analizan, establecen una asociación mental y crean estructuras en la lengua meta. Las técnicas empleadas en este grupo incluyen la repetición, recibir y enviar mensajes y el razonamiento deductivo. Por último, en el tercer grupo están las estrategias compensativas que se relacionan con la competencia comunicativa, donde los alumnos desarrollan estrategias para predecir el significado de la palabra o producir oralmente cuando tienen una deficiencia comunicativa. Algunas de las técnicas empleadas en este grupo serían, por ejemplo, parafrasear o el uso de sinónimos y sustitución de la palabra.

Considerando la importancia de las estrategias directas en el proceso cognitivo del aprendizaje de nuevas palabras, Griffiths (2004) resalta la importancia de la necesidad de los alumnos de crear un mayor número de oportunidades de repetición del estímulo de estas estrategias en contextos reales de la palabra, para, de este modo, desarrollar mejores habilidades, asociaciones cognitivas y estructuras necesarias en la comunicación.

3. PEDAGOGÍAS RELACIONADAS CON LA ADQUISICIÓN DEL VOCABULARIO

3.1. Teoría de la codificación dual

Este modelo de aprendizaje fue impulsado por Paivio (2013) en donde señala que los alumnos mejoran su adquisición cuando la información es introducida en dos formatos combinados. Según Paivio, el sistema memorístico tiene dos subsistemas para procesar la información, uno que almacena imágenes (objetos no lingüísticos) y otro con elementos verbales. Ambos subsistemas pueden trabajar de forma independiente, pero también se conectan mutuamente complementándose el uno con el otro en el proceso memorístico del aprendizaje de vocabulario.

3.2. Teoría del aprendizaje multimedia

Con base en la teoría de la codificación dual, Mayer y Moreno (2003) desarrollaron el aprendizaje multimedia en donde consideran que los canales de memorización tienen una capacidad limitada para procesar información. Subdividen en tres los tipos de almacenaje en la memoria, hablando de memoria sensorial, memoria funcional (a corto plazo) y memoria a largo plazo. En este último tipo de almacenaje, los alumnos reciben la información a través de un estímulo visual que se almacena en la memoria funcional por un periodo de tiempo de entre 15 y 30 segundos, creando un enlace cognitivo para finalmente pasar a la memoria de largo plazo. Teniendo en cuenta las dificultades mencionadas anteriormente por parte de los alumnos para la memorización de vocabulario, la memoria funcional es considerada significativa ya que sería el primer paso para el proceso *retrival* de la adquisición del vocabulario.

3.3. Constructivismo cognitivo

Fue desarrollado por Piaget, que defendía que la nueva información introducida por primera vez no puede ser adquirida y usada inmediatamente, sino que necesita interactuar con el entorno en un contexto real para construir un buen aprendizaje (Powell y Kalina, 2009). Para los alumnos es necesario organizar tanto la información previa como la nueva de una manera activa en donde las capacidades cognitivas –como identificar, seleccionar, ordenar, sintetizar y construir nuevas estructuras– puedan de-

sarrollarse. Así, desde el punto de vista de esta teoría, el vocabulario no es presentado de forma aislada sino integrado en situaciones reales donde se puede tener acceso a la información para poder maximizar el número de encuentros con la palabra mejorando el proceso de adquisición.

3.4. Constructivismo social

Fue propuesto por Vigotsky que sostiene que los alumnos desarrollan su aprendizaje no solo con la interacción del profesor sino también con la de los compañeros intercambiando ideas. Los conceptos, en este caso el vocabulario, son introducidos en un contexto real teniendo la oportunidad de incrementar el número de encuentros con la palabra mejorando el proceso cognitivo de memorización a través de la activación y reconocimiento de la palabra (Wang y Shen, 2012).

3.5. Aprendizaje contextualizado

Este aprendizaje señala que el alumno lleva su adquisición del vocabulario a un contexto real tanto fuera como dentro de la clase en donde toma lugar en cualquier parte o momento del día, tal como en una situación laboral, en su tiempo libre o en el desplazamiento al trabajo. De esta forma, interactúa en un contexto personal, físico y social en donde se encuentra una mayor posibilidad de acceso al aprendizaje del vocabulario.

4. APLICACIÓN DEL APRENDIZAJE MÓVIL EN LA ADQUISICIÓN DEL VOCABULARIO

En los últimos años los dispositivos móviles se han incrementado en el entorno educativo y, teniendo en cuenta que los móviles hoy en día son ordenadores de bolsillo que facilitan su portabilidad a cualquier lugar y en cualquier momento —lo que se conoce internacionalmente como *anytime, anywhere*—, el alumno tiene un acceso continuo a la información y una mayor exposición al vocabulario aprendido en diferentes contextos en los que puede poner en práctica los conocimientos aprendidos.

Además, las características multimedia facilitan el uso de recursos como audios, imágenes o vídeos y favorecen el uso de las pedagogías mencionadas anteriormente como la teoría dual y la multimedia, que promueven la memorización de palabras a través de la presentación del léxico en dos subsistemas cognitivos como son el audio y el visual. A todo ello, también,

se puede añadir su aspecto social y que a través de las aplicaciones sociales se produce el intercambio de información con otros compañeros pudiendo hacer uso del vocabulario en una actividad oral o escrita en su contexto real. Así, podemos considerar los dispositivos móviles como otra gran herramienta para la mejora de la adquisición del vocabulario, tanto dentro como fuera del aula, y cubrir de esta manera la necesitad planteada por los alumnos ante la falta de exposición del vocabulario en el contexto real y desarrollo del proceso cognitivo *retrival* (Terras y Ramsay, 2012).

5. APLICACIONES PARA EL USO EN CLASE

Revisión del vocabulario	*Icallstop*
	Cazafaltas
	Ahorcado
	Kahoot
	Akinator
	Verbs from lite
	Habla español
	Layar
Diccionarios	*Itranslate*
	Forvo
Lectura	*Wattpad*
	Kobo
	Centro Virtual Cervantes
	Layar
Expresión escrita	*Whatsapp*
	Flipsnack
	Facebook
	Messenger
	Lang-8
	Comics head lite
	Twitter

Expresión oral	*Voicethread*
	Anchordfm
	Voice recorder
	Funny Movie Maker
	Whatsapp
Comprensión auditiva	*Spanishpodcast*
	Coffeebreak
	Español con Juan
	Practiquemos
	Layar

6. ACTIVIDADES

En este apartado se mostrarán algunas aplicaciones que puede variar el uso dependiendo del tipo de actividad que se quiera diseñar.

6.1. Práctica de vocabulario

Actividad para la práctica de vocabulario relacionado con la ciudad. En una primera sesión de la clase se introduce el vocabulario de la ciudad y los verbos *ser*, *estar* y *haber*. Se hace uso de la aplicación *Around me* o *Google Maps*, en donde tendrán que buscar y describir qué hay (edificios, museos, mercados) alrededor del centro donde estudian y cómo llegar a un lugar de destino concreto.

6.2. Práctica de preposiciones

Dirigida a los más jóvenes. Una vez presentadas las preposiciones de lugar, tienen que tomar una foto de ellos mostrando el lugar donde se encuentran. Por ejemplo, *encima de*, tienen que ponerse sobre la silla y un compañero le toma la foto, más tarde la publicarán en un blog conjunto de la clase escribiendo una frase con la preposición.

6.3. Práctica de códigos QR

Se puede hacer un gran número de actividades con ellos. Una es la práctica del vocabulario de biografía e indefinido. El profesor elegirá un

texto de una biografía de un personaje cercano a ellos, el texto se dividirá en diferentes partes y se mostrará la presentación de los acontecimientos de forma desordenada. Se distribuyen los códigos QR en desorden en la clase o en el centro y el alumno tendrá que leerlos y organizarlos en el tiempo que determinado por el profesor.

Otra opción es hacer el juego de la yincana en donde el profesor va dando pistas sobre una palabra en concreto que tendrán que adivinar según vayan encontrando las pistas en los códigos QR en el centro.

6.4. Práctica con redes sociales

De nuevo puede tener infinitos usos para la práctica de vocabulario. Uno de ellos puede ser con el vocabulario de la casa en donde tienen que tomar una foto de un objeto o parte favorita de la casa y explicar por qué lo es. Los compañeros pueden hacer preguntas sobre ello.

Otra práctica puede ser con Facebook en donde se pide a los alumnos que busquen un tema cultural hispano que les interese, el formato de publicación puede ser imagen, vídeo, anuncio o película, y más tarde el resto de la clase hará sus comentarios practicando vocabulario y estructuras de opinión.

6.5. Práctica con la cámara

Destinada a los más jóvenes, en donde el profesor dará una lista de palabras polisémicas (planta, palma, bote) que tendrán que encontrar en el centro o fuera del mismo. Finalmente, se publicarán las fotos en un blog con formato para móviles y escribirán un ejemplo con la palabra.

6.6. Práctica oral

Con la aplicación *Funny movie maker* podrán practicar la expresión oral de forma lúdica. Los alumnos eligen uno de los personajes que ofrece la aplicación y podrán hablar de un tema que hayan aprendido en la clase, por ejemplo, vocabulario de rutina, para imaginar la rutina del personaje que hayan elegido.

Otra opción es la aplicación *Voicethread* en donde se graban sus comentarios sobre un tema planteado por el profesor. Por ejemplo, este pone

dos fotos, una de una ciudad y otra de un pueblo, y los alumnos pueden publicar comentarios sobre las diferencias de estilo de vida entre ambas imágenes.

BIBLIOGRAFÍA

Allum, P. (2004). «Evaluation of CALL: Initial vocabulary learning». *Recall: Journal of Eurocall* 16: 488-501.

Barcroft, J. (2005). «La enseñanza del vocabulario en español como segunda lengua». *Hispania* 88: 568-582.

Cervero, J. y Castro, F. (2000). *Aprender y enseñar vocabulario*. Madrid: Edelsa.

Griffiths, C. (2004). «Language learning strategies: Theory and research». *Occasional papers* 1. Auckland: AIS St. Helens, Centre for Research in International Education.

Lu, M. M. (2003). «Effectiveness of vocabulary learning via mobile phone». *Journal of Computer Assisted Learning* 24: 515-525.

Mayer, R. y Moreno, R. (2003). «Nine Ways to Reduce Cognitive Load in Multimedia». *Learning. Educational Psycologist* 38: 43-52.

Oxford, R. (2011). *Teaching & Researching: language learning Strategies*. Nueva York: Routledge.

Paivio, A. (2013). «Dual Coding Theory, Word Abstractness and Emotion: A Critical Review of Kousta *et al*.». *Journal of Experimental Psychology* 142: 282-287.

Powell, K. y Kalina, C. (2009). «Cognitive and Social Constructivism: Developing Tools for an Effective Classroom». *Education* 130: 241-250.

Richards, J. y Rodgers, T. (2003). *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. Cambridge: Cambridge University Press.

Terras, M. y Ramsay, J. (2012). «The five central psychological challenges facing effective mobile learning». B*ritish Journal of Educational Technology* 43: 820-832.

Wang, M. y Shen, R. (2012). «Message design for mobile learning: Learning theories, human cognition and design principles». *British Journal of Educational Technology* 43: 561-575.